

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1982-1983

WETSONTWERP

houdende aanpassing van de begroting van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin voor het begrotingsjaar 1982

INHOUDSOPGAVE

	Bladz.
Wetsontwerp	2
I. — Kredietaanpassingen	2
II. — Diverse bepalingen	3

BIJ HET ONTWERP VAN WET GEVOEGDE TABEL

Titel I. — Lopende uitgaven	4
Titel II. — Kapitaaluitgaven	12

VERANTWOORDINGSPROGRAMMA

Toelichtende staat tot staving van het wetsontwerp	16
Toelichtende staat tot staving van de wetstabel	16
Bijlage	17

Chambre des Représentants

SESSION 1982-1983

PROJET DE LOI

ajustant le budget du Ministère de la Santé publique et de la Famille de l'année budgétaire 1982

INDEX

	Pages
Projet de loi	2
I. — Ajustements des crédits	2
II. — Dispositions diverses	3

TABLEAU ANNEXE AU PROJET DE LOI

Titre I. — Dépenses courantes	4
Titre II. — Dépenses de capital	12

PROGRAMME JUSTIFICATIF

Notes justificatives à l'appui du projet de loi	16
Notes justificatives à l'appui du tableau de loi	16
Annexe	17

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën, van Onze Minister van Begroting, van Onze Minister van Sociale Zaken en van Onze Staatssecretaris voor Volksgezondheid en Leefmilieu en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze Minister van Financiën en Onze Minister van Begroting zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen waarvan de tekst volgt:

I.— Kredietaanpassingen

Artikel 1.

De kredieten, ingeschreven onder Titel I — Lopende uitgaven, en onder Titel II — Kapitaaluitgaven, van de begroting van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin voor het begrotingsjaar 1982, worden aangepast volgens de omstandige vermeldingen in de bij deze wet gevoegde tabel en ten belope van:

(In miljoenen frank)

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances, de Notre Ministre du Budget, de Notre Ministre des Affaires sociales et de Notre Secrétaire d'Etat à la Santé publique et à l'Environnement et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre Ministre des Finances et Notre Ministre du Budget sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit:

I. — Ajustements des crédits

Article 1^{er}.

Les crédits prévus au Titre I — Dépenses courantes, et au Titre II — Dépenses de capital, du budget du Ministère de la Santé publique et de la Famille de l'année budgétaire 1982, sont ajustés suivant les données détaillées au tableau annexé à la présente loi et à concurrence de:

(En millions de francs)

AANPASSINGEN	Niet gesplitste kredieten — Crédits non dissociés	Gesplitste kredieten — Crédits dissociés		AJUSTEMENTS
		Vastleggingskredieten — Crédits d'engagement	Ordonnanceringskredieten — Crédits d'ordonnancement	
TITEL I				TITRE I
<i>Lopende uitgaven</i>				<i>Dépenses courantes</i>
Bijkredieten voor het lopend jaar	597,0	—	—	Crédits supplémentaires de l'année courante.
Verminderings... ..	290,7	—	—	Réductions.
Bijkredieten voor vroegere jaren	855,6	—	—	Crédits supplémentaires pour les années antérieures.
TITEL II				TITRE II
<i>Kapitaaluitgaven</i>				<i>Dépenses de capital</i>
Bijkredieten voor het lopend jaar	7,0	—	—	Crédits supplémentaires de l'année courante.
Verminderings... ..	1 030,0	—	533,0	Réductions.
Bijkredieten voor vroegere jaren	0,8	—	—	Crédits supplémentaires pour les années antérieures.

II. — Diverse bepalingen

Art. 2.

Het Nationaal Werk voor Kinderwelzijn wordt ertoe gemachtigd het begrotingssaldo van het vorige jaar te behouden om de behoeften van het jaar 1982 te voldoen.

Art. 3.

De bij deze wet toegestane kredieten zullen door de algemene middelen der Schatkist gedekt worden.

Art. 4.

Deze wet treedt in werking de dag van haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Gegeven te Brussel, 12 januari 1983.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Financiën,

W. DE CLERCQ.

De Minister van Begroting,

Ph. MAYSTADT.

De Minister van Sociale Zaken,

J.-L. DEHAENE.

*De Staatssecretaris voor Volksgezondheid
en Leefmilieu,*

F. AERTS.

II. — Dispositions diverses

Art. 2.

L'Œuvre nationale de l'Enfance est autorisée à conserver l'excédent budgétaire de l'année antérieure pour satisfaire les besoins de l'année 1982.

Art. 3.

Les crédits ouverts par la présente loi seront couverts par les ressources générales du Trésor.

Art. 4.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 12 janvier 1983.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Finances,

W. DE CLERCQ.

Le Ministre du Budget,

Ph. MAYSTADT.

Le Ministre des Affaires sociales,

J.-L. DEHAENE.

*Le Secrétaire d'Etat à la Santé publique
et à l'Environnement,*

F. AERTS.

TITEL I — LOPENDE UITGAVEN

(In miljoenen frank — En millions de francs)

TITRE I — DEPENSES COURANTES

Art.	TEKSTEN	Kredieten verleend voor 1982 — Crédits alloués pour 1982	Bijkredieten lopend jaar — Crédits supplémentaires année courante	Verminder- ingen — Réductions	Kredieten voorgesteld voor 1982 — Crédits proposés pour 1982	Bijkredieten vorige jaren — Crédits supplémentaires années antérieures	LIBELLES	Art.
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)

Sectie 11

Kabinetsuitgaven
van de Staatssecretaris
voor Volksgezondheid en Leefmilieu

HOOFDSTUK I

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN

(LOPENDE UITGAVEN
VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN)

§ 1. Lonen en sociale lasten

11.02 02. Jaarweden en vergoedingen van het personeel van
het Kabinet

22,4 — —

Totalen voor § 1.

— —

§ 2. Aankoop van niet-duurzame
goederen en van diensten

12.19 02. Werkingskosten van het Kabinet

5,8 1,3 —

Totalen voor § 2.

1,3 —

Totalen voor hoofdstuk I.

1,3 —

Totalen voor sectie 11. —
Kabinetsuitgaven van de Staatssecretaris
voor Volksgezondheid en Leefmilieu.

1,3 —

Section 11

Dépenses de Cabinet
du Secrétaire d'Etat
à la Santé publique et à l'Environnement

CHAPITRE I

DEPENSES DE CONSOMMATION

(DEPENSES COURANTES
POUR BIENS ET SERVICES)

§ 1. Salaires et charges sociales

02. Traitements et indemnités du personnel du Cabi-
net.

11.02

22,4 0,1

Totaux pour le § 1.

0,1

§ 2. Achat de biens non durables
et de services

02. Frais de fonctionnement du Cabinet

12.19

7,1 —

Totaux pour le § 2.

—

Totaux pour le chapitre I.

0,1

Totaux pour la section 11. —
Dépenses de Cabinet du Secrétaire d'Etat
à la Santé publique et à l'Environnement.

0,1

Sectie 31					Section 31				
Volksgezondheid					Santé publique				
HOOFDSTUK I					CHAPITRE I				
CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN					DEPENSES DE CONSOMMATION				
(LOPENDE UITGAVEN VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN)					(DEPENSES COURANTES POUR BIENS ET SERVICES)				
§ 1. Lonen en sociale lasten					§ 1. Salaires et charges sociales				
11.03	Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel, enz. :					Rémunérations du personnel actif et en disponibilité, etc. :			11.03
	01. Hoofdbestuur en buitendiensten	1 134,2	—	—	1 134,2	01. Administration centrale et services extérieurs.	21,0		
	Totalen voor § 1.		—	—		Totaux pour le § 1.	21,0		
§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten					§ 2. Achat de biens non durables et de services				
12.23	Specifieke uitgaven van het Departement. — Aankoop van farmaceutische producten, enz.	12,5	0,2	—	12,7	Dépenses spécifiques du département. — Achat de produits pharmaceutiques, etc.	—		12.23
12.39	Kosten voor het inrichten van tentoonstellingen ...	1,5	—	—	1,5	Frais d'organisation d'expositions	0,2		12.39
	Totalen voor § 2.		0,2	—		Totaux pour le § 2.	0,2		
	Totalen voor hoofdstuk I.		0,2	—		Totaux pour le chapitre I.	21,2		
HOOFDSTUK III					CHAPITRE III				
INKOMENSOVERDRACHTEN AAN ANDERE SECTOREN					TRANSFERTS DE REVENUS A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS				
Inkomensoverdrachten aan gezinnen					Transferts de revenus aux ménages				
33.16	Staatstussenkomst inzake sociaal levensminimum ...	1 062,7	—	18,0	1 044,7	Intervention de l'Etat en matière de minimum socio-vital.	—		33.16
33.27	Overdracht aan een fonds voor medische, sociale en pedagogische zorg, enz.	—	—	—	—	Transfert à un fonds de soins médico-socio-pédagogiques, etc.	225,0		33.27
33.36	Staatstussenkomst in de lasten die uit het beheer der ziekenhuizen voortspuiten, enz.	14 029,2	—	235,4	13 793,8	Intervention de l'Etat dans les charges résultant de la gestion des hôpitaux, etc.	—		33.36
Inkomensoverdrachten aan het buitenland					Transferts de revenus à l'étranger				
34.20	Bijdrage aan de Wereldgezondheidsorganisatie, enz.	119,0	—	—	119,0	Cotisation à l'Organisation mondiale de la Santé, etc.	0,2		34.20
	Totalen voor hoofdstuk III.		—	253,4		Totaux pour le chapitre III.	253,4		

TITEL I — LOPENDE UITGAVEN							TITRE I — DEPENSES COURANTES	
(In miljoenen frank — En millions de francs)								
Art.	TEKSTEN	Kredieten verleend voor 1982 — Crédits alloués pour 1982	Bijkredieten lopend jaar — Crédits supplémentaires année courante	Vermin- deringen — Réductions	Kredieten voorgesteld voor 1982 — Crédits proposés pour 1982	Bijkredieten vorige jaren — Crédits supplémentaires années antérieures	LIBELLES	Art.
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)
HOOFDSTUK IV							CHAPITRE IV	
INKOMENSOVERDRACHTEN							TRANSFERTS DE REVENUS	
BINNEN DE SECTOR OVERHEID							A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC	
Inkomstenoverdrachten aan fondsen en aan openbare instellingen zonder bedrijfskarakter							Transferts de revenus aux fonds et aux institutions publiques sans caractère d'entreprise	
41.22	Toelagen aan het Nationaal Werk voor Kinderwelzijn	1 594,7	—	—	1 594,7	18,4	Subsides à l'Œuvre Nationale de l'Enfance ...	41.22
41.35	Toelagen aan het Nationaal Instituut voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers ...	2 873,9	—	—	2 873,9	526,5	Subsides à l'Institut national des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre.	41.35
Inkomstenoverdrachten aan provincies, gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen							Transferts de revenus aux provinces, communes et organismes assimilés	
43.24	Staatstussienkomst in de rentelasten van de door de gewestelijke en lokale openbare besturen aangegane leningen om de tekorten van ziekenhuizen van de O.C.M.W.'s te dekken ...	194,6	18,7	—	213,3	—	Intervention de l'Etat dans les charges d'intérêts d'emprunts contractés par les pouvoirs publics régionaux et locaux pour couvrir les déficits des hôpitaux des C.P.A.S.	43.24
Totalen voor hoofdstuk IV.			18,7	—		544,9	Totaux pour le chapitre IV.	
Totalen voor sectie 31. — Volksgezondheid.			18,9	253,4		791,3	Totaux pour la section 31. — Santé publique.	
Sectie 33							Section 33	
Volksgezondheid en Gezin							Santé publique et Famille	
HOOFDSTUK I							CHAPITRE I	
CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN							DEPENSES DE CONSOMMATION	
(LOPENDE UITGAVEN VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN)							(DEPENSES COURANTES POUR BIENS ET SERVICES)	
§ 1. Lonen en sociale lasten							§ 1. Salaires et charges sociales	
11.03	Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel, enz. :						Rémunérations du personnel actif et en disponibilité, etc. :	11.03
	05. Hoofdbestuur en buitendiensten ...	393,0	—	10,0	383,0	0,5	05. Administration centrale et services extérieurs.	
Totalen voor § 1.			—	10,0		0,5	Totaux pour le § 1.	

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten						§ 2. Achat de biens non durables et de services	
12.01	Erelonen van advocaten en geneesheren, enz. : 05. Hoofdbestuur en buitendiensten	121,2	0,8	—	122,0	—	Honoraires des avocats et des médecins, etc. : 05. Administration centrale et services extérieurs. 12.01
12.02	Verbruiksuitgaven, enz. : 05. Hoofdbestuur en buitendiensten	141,5	4,3	—	145,8	—	Dépenses de consommation, etc. : 05. Administration centrale et services extérieurs. 12.02
12.03	Uitgaven voor energiebeleid : 05. Hoofdbestuur en buitendiensten	54,3	—	4,3	50,0	—	Dépenses de consommation énergétique : 05. Administration centrale et services extérieurs. 12.03
Totalen voor § 2.			5,1	4,3		—	Totaux pour le § 2.
Totalen voor hoofdstuk I.			5,1	14,3		0,5	Totaux pour le chapitre I.
Totalen voor sectie 33. — Volksgezondheid en Gezin.			5,1	14,3		0,5	Totaux pour la section 33. — Santé publique et Famille.

Sectie 34

Wetenschapsbeleid — Volksgezondheid

HOOFDSTUK I

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN (LOPENDE UITGAVEN VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN)

§ 1. Lonen en sociale lasten

11.03	Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel, enz. : 08. Instituut voor Hygiëne en Epidemiologie en laboratoria	285,0	—	—	285,0	3,0
Totalen voor § 1.			—	—		3,0

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten

12.50	Allerhande verbruiksuitgaven niet vermeld onder de andere artikels van hoofdstuk I : 07. Koninklijke Academiën voor geneeskunde... ..	5,8	—	—	5,8	0,2
12.51	09. Studies en onderzoeken	36,3	—	11,0	25,3	4,4
12.55	Toelagen aan de universitaire centra voor kankerbestrijding, enz.	32,3	—	—	32,3	0,5
12.59	Specifieke uitgaven van het Instituut voor Hygiëne en Epidemiologie en van de laboratoria	63,0	—	5,0	58,0	—

Section 34

Politique scientifique — Santé publique

CHAPITRE I

DEPENSES DE CONSOMMATION (DEPENSES COURANTES POUR BIENS ET SERVICES)

§ 1. Salaires et charges sociales

	Rémunérations du personnel actif et en disponibilité, etc. : 08. Institut d'Hygiène et d'Epidémiologie et laboratoires. 11.03	
Totalen voor le § 1.		

§ 2. Achat de biens non durables et de services

	Dépenses de consommation généralement quelconques non reprises dans d'autres articles du chapitre I : 07. Académies royales de médecine. 12.50	
	09. Etudes et enquêtes 12.51	
	Subsides aux centres anticancéreux universitaires, etc. 12.55	
	Dépenses spécifiques de l'Institut d'Hygiène et d'Epidémiologie et des laboratoires. 12.59	

TITEL I — LOPENDE UITGAVEN

(In miljoenen frank — En millions de francs)

TITRE I — DEPENSES COURANTES

Art.	TEKSTEN	Kredieten verleend voor 1982 — Crédits alloués pour 1982	Bijkredieten lopend jaar — Crédits supplémentaires année courante	Verminderingen — Réductions	Kredieten voorgesteld voor 1982 — Crédits proposés pour 1982	Bijkredieten vorige jaren — Crédits supplémentaires années antérieures	LIBELLES	Art.
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)
12.60	Allerhande uitgaven in verband met de werking van de Kerngroep Waterbeleid	7,8	—	—	7,8	0,6	Dépenses généralement quelconques de fonctionnement du Noyau de l'Eau.	12.60
12.64	Opzoeken inzake de hygiënische aspecten van het gebruik en de verwijdering van slib in het kader van de wetenschappelijke en technische Europese samenwerking	11,3	—	5,0	6,3	—	Recherches réalisées dans le cadre de la coopération scientifique et technique européenne, relatives aux aspects d'hygiène de l'utilisation et de l'élimination des boues.	12.64
	Totaal voor § 2.		—	21,0		5,7	Totaux pour le § 2.	
	Totaal voor hoofdstuk I.		—	21,0		8,7	Totaux pour le chapitre I.	
	HOOFDSTUK III						CHAPITRE III	
	INKOMENSOVERDRACHTEN AAN ANDERE SECTOREN						TRANSFERTS DE REVENUS A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS	
	Inkomensoverdrachten aan het buitenland						Transferts de revenus à l'étranger	
34.50	Bijdrage aan het Internationaal Centrum voor Kankeronderzoek te Lyon	25,6	—	—	25,6	0,1	Cotisation au Centre international de Recherche sur le Cancer à Lyon.	34.50
	Totaal voor hoofdstuk III.		—	—		0,1	Totaux pour le chapitre III.	
	Totaal voor sectie 34. — Wetenschapsbeleid. — Volksgezondheid.		—	21,0		8,8	Totaux pour la section 34. — Politique scientifique. — Santé publique.	
	Sectie 36						Section 36	
	Wetenschapsbeleid — Leefmilieu — Waterbeleid — Stralingsbescherming						Politique scientifique — Environnement — Politique de l'Eau — Radioprotection	
	HOOFDSTUK I						CHAPITRE I	
	CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN (LOPENDE UITGAVEN VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN)						DEPENSES DE CONSOMMATION (DEPENSES COURANTES POUR BIENS ET SERVICES)	
	§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten						§ 2. Achat de biens non durables et de services	
12.51	Studies en onderzoeken: 08. Instituut voor Hygiëne en Epidemiologie	13,5	—	1,0	12,5	1,3	Etudes et enquêtes: 08. Institut d'Hygiène et d'Epidémiologie.	12.51
12.52	Allerhande uitgaven in verband met de werking van het Mathematisch Model Noordzee en Schelde-estuarium, enz.	34,6	—	—	34,6	1,1	Dépenses généralement quelconques résultant du fonctionnement du Modèle Mathématique de la Mer du Nord et de l'Estuaire de l'Escaut, etc.	12.52

12.53	Om het even welke uitgaven betreffende het onderzoek tot vaststelling van de algemene en per sector geldende lozingsvoorwaarden van afvalwater, enz...	10,7	1,0	—	11,7	—	Dépenses généralement quelconques pour la recherche en vue de l'établissement des conditions générales et sectorielles du déversement des eaux usées, etc.	12.53
12.57	Opzoekingen in het domein van het fysico-chemisch gedrag van de luchtpolluenten, enz.	6,9	—	1,0	5,9	—	Recherches dans le domaine du comportement physico-chimique des polluants, etc.	12.57
	Totalen voor § 2.		1,0	2,0		2,4	Totaux pour le § 2.	
	Totalen voor hoofdstuk I.		1,0	2,0		2,4	Totaux pour chapitre I.	
	Totalen voor sectie 36. — Wetenschapsbeleid. — Leefmilieu. — Waterbeleid. — Stralingsbescherming.		1,0	2,0		2,4	Totaux pour la section 36. — Politique scientifique. — Environnement. — Politique de l'eau. — Radioprotection.	

Sectie 51

Lasten van vóór 1 januari 1980 met betrekking tot de materies overgedragen tengevolge van de hervorming der instellingen.

§ 1. Lasten met betrekking tot materies overgedragen van de nationale begrotingen naar de Gewest- en/of Gemeenschapsbegrotingen

HOOFDSTUK IV

INKOMENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID

Inkomensoverdrachten aan fondsen en aan openbare instellingen zonder bedrijfskarakter

41.32	01. Jaarlijkse dotatie aan het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen, enz.	721,9	36,0	—	757,9	—
	Inkomensoverdrachten aan provincies, gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen					
43.20	01. Toelagen aan de gewestelijke en lokale openbare besturen als Staatstussenkomst in de lasten der intresten van de door deze besturen aangegane leningen bij het Gemeentekrediet van België, enz.	1 930,0	295,0	—	2 225,0	—
	Totalen voor hoofdstuk IV.		331,0	—		—
	Totalen voor § 1.		331,0	—		—

Section 51

Charges antérieures au 1^{er} janvier 1980 relatives aux matières transférées dans le cadre de la réforme des institutions

§ 1. Charges relatives aux matières transférées des budgets nationaux aux budgets des Régions et/ou des Communautés

CHAPITRE IV

TRANSFERTS DE REVENUS A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC

Transferts de revenus aux fonds et aux institutions publiques sans caractère d'entreprise

41.32	01. Dotation annuelle au Fonds de construction d'institutions hospitalières, etc.						41.32
	Transferts de revenus aux provinces, communes et organismes assimilés						
43.20	01. Subventions aux pouvoirs publics régionaux et locaux à titre d'intervention de l'Etat dans les charges d'intérêts d'emprunts contractés par ces pouvoirs auprès du Crédit communal de Belgique, etc.						43.20
	Totaux pour le chapitre IV.						
	Totaux pour le § 1.						

TITEL I — LOPENDE UITGAVEN

(In miljoenen frank — En millions de francs)

TITRE I — DEPENSES COURANTES

Art.	TEKSTEN	Kredieten verleend voor 1982 — Crédits alloués pour 1982	Bijkredieten lopend jaar — Crédits supplémentaires année courante	Vermin- deringen — Réductions	Kredieten voorgesteld voor 1982 — Crédits proposés pour 1982	Bijkredieten vorige jaren — Crédits supplémentaires années antérieures	LIBELLES	Art.
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)
§ 2. Lasten met betrekking tot materies overgedragen van de gewestelijke begrotingen naar de gemeenschapsbegrotingen								§ 2. Charges relatives aux matières transférées des budgets régionaux aux budgets des communautés
HOOFDSTUK IV								CHAPITRE IV
INKOMENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID								TRANSFERTS DE REVENUS A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC
Inkomensoverdrachten aan fondsen en aan openbare instellingen zonder bedrijfskarakter								Transferts de revenus aux fonds et aux institutions publiques sans caractère d'entreprise
41.32	02. Jaarlijkse dotatie aan het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen, enz.	1 204,9	183,1	—	1 388,0	—	02. Dotation annuelle au Fonds de construction d'in- stitutions hospitalières, etc.	41.32
Inkomensoverdrachten aan provincies, gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen								Transferts de revenus aux provinces, communes et organismes assimilés
43.20	02. Toelagen aan de gewestelijke en lokale openbare besturen als Staatsrussenkomst in de lasten der intresten van de door deze besturen aangegane le- ningen bij het Gemeentekrediet van België, enz.	117,4	56,6	—	174,0	—	02. Subventions aux pouvoirs publics régionaux et locaux à titre d'intervention de l'Etat dans les char- ges d'intérêts d'emprunts contractés par ces pou- voirs auprès du Crédit communal de Belgique, etc.	43.20
Totalen voor hoofdstuk IV.			239,7	—		—	Totalen voor le chapitre IV.	
Totalen voor § 2.			239,7	—		—	Totalen pour le § 2.	
Totalen voor sectie 51. — Lasten van vóór 1 januari 1980 met betrekking tot de materies overgedragen tengevolge van de hervorming der instellingen.			570,7	—		—	Totalen pour la section 51. — Charges antérieures au 1 ^{er} janvier 1980 relatives aux matières transférées dans le cadre de la réforme des institutions.	

Sectie 61				Section 61			
Sector van de persoonsgebonden materies				Secteur des matières personnalisables			
HOOFDSTUK 01. — DIVERSEN				CHAPITRE 01. — DIVERS			
01.10	Kredieten voor de instellingen in de sector van de persoonsgebonden materies die in het Brusselse Gewest tot de bevoegdheid van het Nationaal Parlement en de Nationale Regering behoren	639,0	— —	639,0	52,5	01.10	Crédits pour les établissements dans le secteur des matières personnalisables qui relèvent dans la Région bruxelloise de la compétence du Parlement national et du Gouvernement national.
Totalen voor hoofdstuk 01.			— —		52,5	Totaux pour le chapitre 01.	
Totalen voor sectie 61. — Sector van de persoonsgebonden materies.			— —		52,5	Totaux pour la section 61. — Secteur des matières personnalisables.	
Totalen voor Titel I. — Lopende uitgaven van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin.		597,0	290,7	855,6		Totaux pour le Titre I. — Dépenses courantes du Ministère de la Santé publique et de la Famille.	

TITEL II — KAPITAALUITGAVEN

(In miljoenen frank — En millions de francs)

TITRE II — DEPENSES DE CAPITAL

Art.	TEKSTEN	Kredieten verleend voor 1982 — Crédits alloués pour 1982	Bijkredieten lopend jaar — Crédits supplémentaires année courante	Vermin- deringen — Réductions	Kredieten voorgesteld voor 1982 — Crédits proposés pour 1982	Bijkredieten vorige jaren — Crédits supplémentaires années antérieures	LIBELLES	Art.
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)

DEEL I

KREDIETEN BESTEMD
VOOR DE UITVOERING
VAN HET
INVESTERINGSPROGRAMMA

Sectie 31

Volksgezondheid

HOOFDSTUK VI

VERMOGENSOVERDRACHTEN
BINNEN DE SECTOR OVERHEIDVermogensoverdrachten aan fondsen
en aan openbare instellingen
zonder bedrijfskarakter61.89 Dotatie aan het Fonds voor de sluiting van ziekenhuis-
diensten, enz.

1 000,0

— 1 000,0

—

—

Totalen voor hoofdstuk VI.

— 1 000,0

—

—

Totalen voor sectie 31. — Volksgezondheid.

— 1 000,0

—

—

PARTIE I

CREDITS DESTINES
A LA REALISATION
DU PROGRAMME
D'INVESTISSEMENTS

Section 31

Santé publique

CHAPITRE VI

TRANSFERTS DE CAPITAUX
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLICTransferts de capitaux aux fonds
et aux institutions publiques
sans caractère d'entrepriseDotation au Fonds pour la fermeture de services hospi-
taliers, etc.

61.89

Totaux pour le chapitre VI.

Totaux pour la section 31. — Santé publique.

Sectie 37				Section 37			
Leefmilieu — Stralingsbescherming				Environnement — Radioprotection			
HOOFDSTUK VI				CHAPITRE VI			
VERMOGENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID				TRANSFERTS DE CAPITAUX A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC			
Vermogensoverdrachten aan provincies, gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen				Transferts de capitaux aux provinces, communes et organismes assimilés			
63.84	Subsidies aan de ondergeschikte besturen, enz. : Ordonnanceringskredieten	526,0	— 526,0	—	—	63.84	Subsides aux administrations subordonnées, etc. : Crédits d'ordonnancement.
	Totalen voor hoofdstuk VI. Ordonnanceringskredieten.	—	— 526,0	—	—		Totaux pour le chapitre VI. Crédits d'ordonnancement.
	Totalen voor sectie 37. — Leefmilieu. Stralingsbescherming. Ordonnanceringskredieten.	—	— 526,0	—	—		Totaux pour la section 37. — Environnement. Radioprotection. Crédits d'ordonnancement.
Sectie 61				Section 61			
Sector van de persoonsgebonden materies				Secteur des matières personnalisables			
HOOFDSTUK 01				CHAPITRE 01			
DIVERSEN				DIVERS			
01.11	Kredieten voor de instellingen in de sector van de persoonsgebonden materies die in het Brusselse Ge- west tot de bevoegdheid van het Nationaal Parle- ment en de Nationale Regering behoren :					01.11	Crédits pour les établissements dans le secteur des matières personnalisables qui relèvent dans la Ré- gion bruxelloise de la compétence du Parlement national et du Gouvernement national :
	Ordonnanceringskredieten	9,9	— 7,0	2,9	—		Crédits d'ordonnancement.
	Totalen voor hoofdstuk 01. Ordonnanceringskredieten.	—	— 7,0	—	—		Totaux pour le chapitre 01. Crédits d'ordonnancement.
	Totalen voor sectie 61. — Sector van de persoonsgebonden materies : Ordonnanceringskredieten.	—	— 7,0	—	—		Totaux pour la section 61. — Secteur des matières personnalisables : Crédits d'ordonnancement.
	Totalen voor deel I. — Kredieten bestemd voor de uitvoering van het investeringsprogramma : Ordonnanceringskredieten.	—	— 1 000,0 533,0	—	—		Totaux pour la partie I. — Crédits destinés à la réalisation du programme d'investissements : Crédits d'ordonnancement.

TITEL II — KAPITAALUITGAVEN

(In miljoenen frank — En millions de francs)

TITRE II — DEPENSES DE CAPITAL

Art.	TEKSTEN	Kredieten verleend voor 1982 — Crédits alloués pour 1982	Bijkredieten lopend jaar — Crédits supplémentaires année courante	Vermin- deringen — Réductions	Kredieten voorgesteld voor 1982 — Crédits proposés pour 1982	Bijkredieten vorige jaren — Crédits supplémentaires années antérieures	LIBELLES	Art.
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)

DEEL II

KREDIETEN
NIET BESTEMD VOOR DE
UITVOERING VAN HET
INVESTERINGSPROGRAMMA

Sectie 34

Wetenschapsbeleid — Volksgezondheid

HOOFDSTUK VII

INVESTERINGEN (CIVIELE)

Aankoop van duurzame roerende goederen

74.01	Aankoop van machines, meubilair, materieel, enz. :					
	08. Instituut voor Hygiëne, enz....	61,0	—	10,0	51,0	0,5
	13. Kerngroep-water ...	23,5	—	20,0	3,5	0,3

Totalen voor hoofdstuk VII.

— 30,0

0,8

Totalen voor sectie 34. —
Wetenschapsbeleid — Volksgezondheid.

— 30,0

0,8

PARTIE II

CREDITS QUI NE SONT PAS
DESTINÉS À LA RÉALISATION
DU PROGRAMME
D'INVESTISSEMENTS

Section 34

Politique scientifique — Santé publique

CHAPITRE VII

INVESTISSEMENTS (CIVILS)

Achat de biens meubles durables

	Achat de machines, mobilier, matériel, etc. :	
	08. Institut d'Hygiène, etc. ...	
	13. Noyau de l'eau ...	

74.01

Totaux pour le chapitre VII.

Totaux pour la section 34. —
Politique scientifique — Santé publique.

Sectie 51

**Lasten van vóór 1 januari 1980
met betrekking tot de materies
overgedragen tengevolge van de
hervorming der instellingen**

§ 1. Lasten met betrekking tot materies
overgedragen van de nationale begrotingen naar
de Gewest- en/of Gemeenschapsbegrotingen

HOOFDSTUK VI

**VERMOGENSOVERDRACHTEN
BINNEN DE SECTOR OVERHEID**

Vermogensoverdrachten aan provincies,
gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen

63.20	01. Toelagen aan de gewestelijke en lokale openbare besturen als Staatstussenkomst in de aflossingslasten van de door deze besturen aangeane leningen bij het Gemeentekrediet, enz.	861,0	4,0	—	
	Totalen voor hoofdstuk VI.		4,0	—	
	Totalen voor § 1.		4,0	—	

§ 2. Lasten met betrekking tot materies
overgedragen van de gewestelijke begrotingen
naar de gemeenschapsbegrotingen

HOOFDSTUK VI

**VERMOGENSOVERDRACHTEN
BINNEN DE SECTOR OVERHEID**

Vermogensoverdrachten aan provincies,
gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen

63.20	02. Toelagen aan de gewestelijke en lokale openbare besturen als Staatstussenkomst in de aflossingslasten van de door deze besturen aangeane leningen bij het Gemeentekrediet van België, enz.	20,0	3,0	—	
	Totalen voor hoofdstuk VI.		3,0	—	
	Totalen voor § 2.		3,0	—	
	Totalen voor sectie 51. — Lasten van vóór 1 januari 1980 met betrekking tot de materies overgedragen tengevolge van de hervorming der instellingen.		7,0	—	
	Totalen voor deel II. — Kredieten niet bestemd voor de uitvoering van het investeringsprogramma.		7,0	30,0	
	Totalen voor Titel II. Kapitaaluitgaven van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin. Ordonnanceringskredieten.		7,0	1 030,0	
			—	533,0	

Section 51

**Charges antérieures au 1^{er} janvier 1980
relatives aux matières transférées
dans le cadre de la réforme
des institutions**

§ 1. Charges relatives aux matières transférées
des budgets nationaux aux budgets
des Régions et/ou des Communautés

CHAPITRE VI

**TRANSFERTS DE CAPITAUX
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC**

Transferts de capitaux aux provinces,
communes et organismes assimilés

63.20	01. Subventions aux pouvoirs publics régionaux et locaux à titre d'intervention de l'Etat dans les charges d'amortissement d'emprunts contractés par ces pouvoirs auprès du Crédit communal, etc.	865,0	—		
	Totaux pour le chapitre Vi.		—		
	Totaux pour le § 1.		—		

§ 2. Charges relatives aux matières transférées
des budgets régionaux aux budgets
des communautés

CHAPITRE VI

**TRANSFERTS DE CAPITAUX
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC**

Transferts de capitaux aux provinces,
communes et organismes assimilés

63.20	02. Subventions aux pouvoirs publics régionaux et locaux à titre d'intervention de l'Etat dans les charges d'amortissement d'emprunts contractés par ces pouvoirs auprès du Crédit communal de Belgique, etc.	23,0	—		
	Totaux pour le chapitre VI.		—		
	Totaux pour le § 2.		—		
	Totaux pour la section 51. — Charges antérieures au 1 ^{er} janvier 1980 relatives aux matières transférées dans le cadre de la réforme des institutions.		—		
	Totaux pour la partie II. — Crédits qui ne sont pas destinés à la réalisation du programme d'investissements.		0,8		
	Totaux pour le Titre II. — Dépenses de capital du Ministère de la Santé publique et de la Famille. Crédits d'ordonnancement.		0,8		

Ons bekend om te worden gevoegd
bij Ons besluit van 12 januari 1983.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Financiën,

W. DE CLERCQ.

De Minister van Begroting,

Ph. MAYSTADT.

De Minister van Sociale Zaken,

J.-L. DEHAENE.

*De Staatssecretaris voor Volksgezondheid
en Leefmilieu,*

F. AERTS.

Vu pour être annexé à Notre arrêté
du 12 janvier 1983.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Finances,

W. DE CLERCQ.

Le Ministre du Budget,

Ph. MAYSTADT.

Le Ministre des Affaires sociales,

J.-L. DEHAENE.

*Le Secrétaire d'Etat à la Santé publique
et à l'Environnement,*

F. AERTS.

TOELICHTENDE STAAT TOT STAVING VAN HET WETSONTWERP

ARTIKEL 2 VAN HET WETSONTWERP

Daar het N.W.K. ertoe gekomen is een boni in 1981 te bewerkstelligen, is het billijk dat dit boni ter beschikking van dat Werk wordt gesteld.

TOELICHTENDE STAAT TOT STAVING VAN DE WETSTABEL

1. Bijkredieten lopend jaar.

Titel I: lopende uitgaven.

Voor het artikel 43.24 (sectie 31) en de vier artikelen in sectie 51, betreft het een nieuwe berekening op basis van de interestvoeten toegepast door het Gemeentekrediet van België voor het tweede semester 1982.

De andere bijkredieten betreffen kleine aanpassingen waarvoor compensaties voorzien zijn.

Titel II: kapitaaluitgaven.

De bijkredieten van 7 000 000 frank zijn noodzakelijk voor de betaling van de werkelijke aflossingslasten verschuldigd aan het Gemeentekrediet van België voor 1982. Een compensatie van hetzelfde bedrag is ingeschreven op het artikel 01.11 van de sectie 61.

2. Verminderingen van de kredieten 1982.

— Voor de artikelen 33.16 (sectie 31) en 11.03.05 (sectie 33) is de vermindering mogelijk dank zij de krediet-supplementen via de indexprovisie;

— Voor het artikel 33.36 (sectie 31) spruit de reductie voort uit de vermindering van het aantal ligdagen in de ziekenhuizen;

— Voor het artikel 61.89 (sectie 31 — Titel II) is de schrapping van het krediet mogelijk daar geen vastlegging voorzien is voor 1982;

— Voor het artikel 63.84 (sectie 37 — Titel II) vloeit de schrapping van het krediet voort uit de vertraging in de uitvoering van de gesubsidieerde werken;

— Voor de andere artikelen gaat het om beperkingen van uitgaven en compensaties voor kredietverhogingen.

3. Bijkredieten voor vorige begrotingsjaren. Het betreft hier de betaling van schuldvorderingen ingediend na het verstrijken van het begrotingsjaar, behalve voor de volgende artikelen:

11.02.02 (sectie 11): de begroting 1981 bevat geen enkel krediet voor het betalen van het personeel van het Kabinet van de Staatssecretaris voor de periode van 17 tot 31 december 1981;

11.03.01 (sectie 31), 11.03.05 (sectie 33) en 11.03.08 (sectie 34) waarvoor er ontoereikendheid van krediet is die te wijten is aan een onderschatting van de personeelsuitgaven wegens de indexstijging in 1981;

34.20 (sectie 31) en 34.50 (sectie 34) waarvoor het bijkrediet voortspruit uit de stijging van de waarde van de dollar in 1981;

33.27 (sectie 31) en 01.10 (sectie 61) waarvoor het bijkrediet te wijten is aan de aanpassing van de onderhoudsdagprijzen ten laste van het Fonds voor gehandicapten;

41.35 (sectie 31) waarvoor het supplement voortvloeit uit de prijsstijging van de verstrekte zorgen en uit de vermeerdering van het aantal rechthebbenden ten laste van het Nationaal Werk voor Oorlogsinvaliden voor 1981.

NOTES JUSTIFICATIVES A L'APPUI DU PROJET DE LOI

ARTICLE 2 DU PROJET DE LOI

L'O.N.E. parvenant à réaliser un boni en 1981, il est équitable que ce boni soit mis à sa disposition.

NOTES JUSTIFICATIVES A L'APPUI DU TABLEAU DE LOI

1. Crédits supplémentaires année courante.

Titre I: dépenses courantes.

Pour l'article 43.24 (section 31) et les quatre articles à la section 51, il s'agit d'un nouveau calcul sur base des taux d'intérêts appliqués par le Crédit communal de Belgique pour le second semestre 1982.

Les autres crédits supplémentaires se rapportent à de légères adaptations, pour lesquelles il est prévu des compensations.

Titre II: dépenses de capital.

Les crédits supplémentaires de 7 000 000 de francs sont nécessaires au paiement des charges réelles d'amortissement dues au Crédit communal de Belgique pour 1982. Une compensation du même montant est inscrite à l'article 01.11 de la section 61.

2. Réductions des crédits 1982.

— Pour les articles 33.16 (section 31) et 11.03.05 (section 33) la réduction est possible grâce aux suppléments de crédits à partir de la provision index;

— Pour l'article 33.36 (section 31) la réduction résulte de la diminution du nombre de journées d'hospitalisation;

— Pour l'article 61.89 (section 31 — Titre II) la suppression du crédit est possible, aucun engagement n'étant prévu pour 1982;

— Pour l'article 63.84 (section 37 — Titre II) la suppression du crédit résulte du retard dans l'exécution des travaux subsidiés;

— Pour les autres articles il s'agit de restrictions de dépenses et de compensations pour les augmentations de crédits.

3. Crédits supplémentaires années antérieures. Il s'agit de payer des créances introduites après la clôture de l'année budgétaire, sauf pour les articles suivants:

11.02.02 (section 11): le budget 1981 ne comprend aucun crédit pour payer le personnel du Cabinet du Secrétaire d'Etat pour la période du 17 au 31 décembre 1981;

11.03.01 (section 31), 11.03.05 (section 33) et 11.03.08 (section 34) pour lesquels il y a insuffisance de crédit due à une sous-estimation des dépenses de personnel résultant de la hausse de l'index en 1981;

34.20 (section 31) et 34.50 (section 34) où le crédit supplémentaire résulte de la hausse de la valeur du dollar en 1981;

33.27 (section 31) et 01.10 (section 61) où le crédit supplémentaire est dû à l'adaptation des prix de journées d'entretien à charge du Fonds pour handicapés;

41.35 (section 31) pour lequel le supplément résulte de la hausse de prix des soins dispensés et de l'augmentation du nombre d'ayants droit à charge de l'Œuvre nationale des Invalides de Guerre pour 1981.

BIJLAGE

ANNEXE

Lijst der beslissingen van de Kabinetsraad
geregulariseerd langs het aanpassingsbladListe des décisions du Conseil de Cabinet
régularisées au feuillet d'ajustement

TITEL I — LOPENDE UITGAVEN

TITRE I — DEPENSES COURANTES

(In miljoenen frank)

(En millions de francs)

Beslissing en datum — <i>Décision et date</i>	Sectie en artikel — <i>Section et article</i>	Betreft — <i>Objet</i>	Bedrag - Montant	
			Lopend jaar — <i>Année courante</i>	Vorige jaren — <i>Années antérieures</i>
N. 2823 22.10.1982	31 41.35	Toelagen aan het Nationaal Instituut voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers. — <i>Subsides à l'Institut national des Invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre</i>	—	526,5